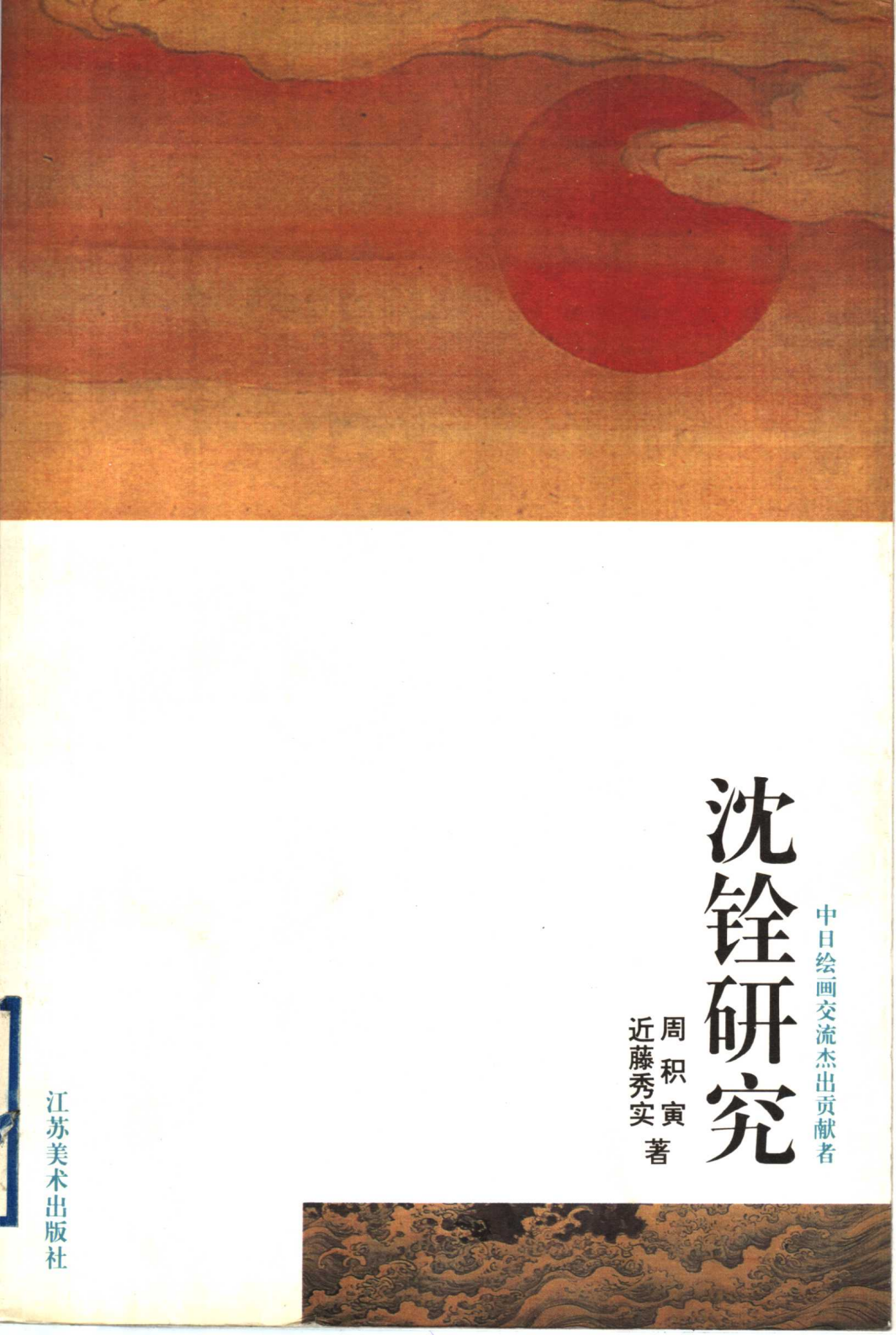




中日绘画交流杰出贡献者

沈铨研究

周积寅
近藤秀实 著

江苏美术出版社

沈铨研究

〔中〕周积寅 〔日〕近藤秀实 著

江苏美术出版社

责任编辑:许祖良
翻 译:邹 凌
封面设计:谢燕淞
版式设计:符少东
监 印:符少东

沈铨研究

出版发行:江苏美术出版社
经 销:江苏省新华书店
印 刷:淮阴新华印刷厂
开 本:889×1194 32 开
印 张:10.25
版 次:1997 年 7 月第 1 版
印 数:2000
书 号:ISBN 7-5344-0727-3/J·728
定 价:40 元



右 周积寅
左 近藤秀实

周积寅简介

周积寅,1938年10月生,江苏泰兴人。南京艺术学院教授、美术学博士生导师,江苏省美术家协会理论委员会副主任,“扬州画派”研究会名誉会长,中国郑板桥研究会和日本郑板桥学会顾问,中国美术家协会会员。著作有《中国美术通史》(卷五、六明清美术主编,荣获1987年度中国图书奖)、《中国画论辑要》(荣获1988年国家教育委员会颁发的全国高等学校优秀教材奖)、《董源巨然》、《吴派绘画研究》(荣获1994年江苏省高等学校人文社会科学优秀成果奖)、《曾鲸的肖像画》、《明清中国画大师研究丛书·郑板桥》、《郑板桥书画艺术》(荣获1985年江苏省哲学社会科学优秀成果奖)、《郑板桥书法集》、《郑板桥年谱》等近三十种。1989年、1996年先后在中国泰兴和美国波士顿举办个人书画展。1995年被国务院批准为享受政府特殊津贴专家。

近藤秀实简介

近藤秀实,生于1948年,毕业于日本早稻田大学,获文学硕士。现任多摩美术大学教授。曾经作为南京艺术学院的高级访问学者,而在中国生活了一段时间。著有《论颜辉——魂魄游离的世界》、《元画鉴赏——曹知白》、《郑颠仙资料》、《曹振、曹垣、曹有光》等论文,以及其它有关沈铨的论文。

目 录

序一	周积寅撰(1)
序二	近藤秀实撰 邹凌译(3)
彩色图版目录	(5)
黑白插图目录	(9)
一、沈铨的足迹	近藤秀实撰 邹凌译(103)
(一)沈铨来日及评价	(103)
(二)沈铨的生活年代	(106)
(三)沈铨弟子及传其画风者	(114)
(四)沈铨与郎世宁绘画比较	(121)
(五)沈铨生年考	(124)
(六)沈铨研究的意义	(127)
二、沈铨及其师友交游考	近藤秀实撰 邹凌译(131)
前言	(131)
(一)沈铨的老师——胡湄	(132)
(二)乾隆十一年扬州集花步王氏苑	(137)
(三)崔鐔	(142)
(四)沈铨的花和鸟	(148)
结束语	(152)
三、关于南北沈铨	近藤秀实撰 邹凌译(159)
(一)南沈铨	(159)

(二)北沈铨·····	(162)
(三)各种疑问·····	(163)
(四)结束语·····	(164)
四、沈铨及其绘画成就·····	周积寅撰(172)
(一)引言·····	(172)
(二)沈铨以前的花鸟走兽画·····	(175)
(三)沈铨花鸟走兽画·····	(184)
1. 题材广泛 ·····	(184)
2. 吉祥寓意 ·····	(185)
3. 多法相参 ·····	(191)
4. 配景山水 ·····	(195)
(四)沈铨花鸟走兽画的影响与评价·····	(197)
五、沈铨绘画美学思想·····	周积寅撰(208)
(一)画禅·····	(208)
(二)拟古、写生、超然·····	(214)
(三)写真、真趣 ·····	(216)
(四)天机自然·····	(221)
(五)放情丘壑·····	(223)
(六)笔头活、笔头墨尽言不尽 ·····	(225)
(七)只一“写”字尽之·····	(228)
(八)到老学不足·····	(230)
六、1995、1996 年沈铨作品	
观摩记 ·····	近藤秀实撰 邹凌译(233)
七、沈铨绘画创作年表·····	周积寅撰(263)
八、附录	
近现代研究沈铨著述目录·····	近藤秀实撰 邹凌译(321)

序 一

周积寅 撰

中日两国，一衣带水，隔海相望，有着两千多年的友好交流的历史，尽管两国关系在其间发生过一些不愉快，但主流仍然是友好和合作。

两个伟大民族都是具有悠久文化传统和热爱美术的民族，自从有了接触以来，便互相学习与借鉴。中国光辉灿烂的古代绘画曾有力地推动过日本古代绘画的进步；日本的近代绘画也曾促进过中国近代绘画的发展。而两国又各自创造了自己的民族的独特风貌的绘画艺术。

日本著名美术史家中村不折的《中国绘画史·前言》云：“中国绘画是日本绘画的母体，不懂中国绘画而欲研究日本绘画是不合理的要求。”日本研究中国绘画专家伊势专一郎也说：“日本一切文化，皆从中国舶来，其绘画也由中国分支而成长，有如支流的小川对于本流的江河。在中国美术上更增加一种地方色彩。这就成为日本美术。”无不道出了中国绘画与日本绘画血肉相连的关系。不研究中国佛教绘画，就无法研究日本的佛教绘画；不研究盛唐敦煌壁画，就无法研究日本奈良时代法龙寺金堂壁画；不研究南宋马远、夏圭、明代浙派绘画，就无法研究日本绘画大师雪舟及其云谷派；不研究明代版画，也就无法研究日本“浮世绘”。若不研究明末清初中国画家僧逸然、尹海、沈铨等人，当然也就无法研究日本长崎的画派。日本江戸时代的长崎，位于日本

群岛的西南端,是日本从海外文化输入的唯一海港。长崎的画派不少,其中有三派是受到我国东渡画家的影响而产生的,他们是:僧逸然的“北宗画派”;尹海、费澜、江家圃的“文人画派”;沈铨的“花鸟写生画派”。在三派中,以沈铨的艺术成就最突出,影响也最大,被日本美术界誉为“舶来画家第一”。

对沈铨的研究,近百年来,越来越受到日本学者的关注,发表了数十篇有价值的学术论文,并出版有沈铨画集。而中国的学者,在这方面的研究,几乎是个空白,理当引起我们的反思与重视。

在1993年兴化市举行的郑板桥诞生300周年国际学术研讨会上,我有幸认识了日本著名美术史家、多摩美术大学教授近藤秀实先生,我们一见如故,从此书信电讯往来频繁,言必谈学术,颇为投机。1995年4月至1996年1月,他作为高级访问学者,来到南京艺术学院,确定以沈铨作为重点研究课题。在这期间,我们一同考察了全国二十余家博物馆(院)、文物商店、美术院校收藏的沈铨书画作品一百余件,受益匪浅。一面调查,一面就沈铨的有关问题不断进行探讨,各抒己见,求同存异,合作得十分愉快。

我们认为,在中日绘画发展史上,沈铨是一位不可忽视的人物,就其艺术而言,他与黄筌、徐熙、崔白、易元吉、赵孟頫、陈淳、徐渭、朱耷、石涛、恽格诸家相比,虽算不上是一流的,但他在中日绘画交流中所做的贡献却是一流的,也是以上诸家所不能相比的。对于他的艺术必须予以重新的评价。

全面、深入、系统地研究沈铨,为增进中日两国人民的友谊和进一步加强两国文化交流有着特殊的现实意义。两国学者合作《沈铨研究》的实现,就是这种友谊和交流的新成果。愿它所结下的新种子,撒在两国的大地上,将长出更新的芽,开出更新的花,结出更新的果。

序 二

近藤秀实 撰

1995 年对我来说是非常重要的一年,因为我在中国度过了近一年的时间。在中国,我不仅接触到了那里的风土人情,而且还进行了一系列的中国绘画研究。

我去中国的目的,是要调查在中国各地博物馆里所藏在日本江戸年代曾给日本画坛以很大影响的中国画家沈铨的绘画作品,并为自己正在进行的沈铨研究提供有力的素材。我将研究专题告诉了中国的周积寅教授,同时为了对该专题的研究寻求帮助和指导,1995 年春,我作为访问学者,来到了南京艺术学院。周积寅教授非常理解我的研究意图,并向我这样的年轻研究者伸出了援助之手。

能在中国结识周积寅教授是件非常高兴的事,他热情,像阳光一样富有温馨的人情味;他在百忙中陪我一同从中国东北的吉林到南方的广东,在中国众多的博物馆里,对沈铨的作品进行调查和研究;这项巨大的调查工作能得以顺利的完成,与周积寅教授的鼎力帮助和指导是分不开的。

过去常有人问我,是什么原因促使你对沈铨的作品进行调查、研究呢?沈铨又不是大画家,有研究的价值吗?我的回答是,沈铨是一位重要的画家。他在 1731 年来到日本,并给日本画坛以很大的影响,在日本绘画史上,沈铨占有重要的地位;就是在中国清代花鸟画流派中,他也是必须给予重新认识的画家。

其实,在日本,对于沈铨的关注,早在江户年代,沈铨来日本时便已开始,至今日本画界还持续着对沈铨,以及以沈铨画风为师表的长崎画派的研究,并有不少有关沈铨的论文发表。

有关沈铨的专著,在沈铨之后的二百年里,曾被中国的学者忽视了,以至于在这本书出版之前,中国还没有一本有关沈铨的专著。然而,这种忽视是不正确的;因为在中国许多博物馆里都藏有沈铨的绘画作品,而且其作品也频繁地出现在中国印制的日历画上。现在,周积寅教授成为撰写有关沈铨专著的第一位中国学者。

1995年正好是抗日战争胜利50周年,这是一个值得纪念的日子,在这一年里,我能和中国学者一起进行学术研究,是非常难忘的。现在由日中两国学者,由于他们的共同爱好和友谊,并通过一系列的调查和研究,共同撰写的有关沈铨的专著,终于在日中两国同时出版发行了,它作为日中文化交流的研究成果,是一件非常有意义的事;如果沈铨有知的话,他也一定会感到庆幸吧;历史上那些曾致力于日中文化交流的有名和无名的日中两国学者们也一定会非常高兴吧!

我最大的喜悦莫过于这本书是构筑在崭新的日中文化交流的基础之上,我希望这本书能世代流传下去,以祈祷和平。

邹凌 译

彩色图版目录

1. 雪梅群兔图轴 日本·桥本太乙藏
2. 雪梅群兔图轴局部之一、二
3. 梧桐双猫图轴 德清县博物馆藏
4. 梅花双兔图轴 日本·静嘉堂文库藏
5. 老圃秋容图轴 日本·静嘉堂文库藏
6. 双鹿图轴 广东省博物馆藏
7. 丹凤朝阳图轴 日本·藤井有邻馆藏
8. 老树蹲鹰图轴 北京故宫博物院藏
9. 柏鹿图轴 旅顺博物馆藏
10. 秋溪群马图轴 日本·大和文华馆藏
11. 雪中游兔图轴 日本·泉屋博古馆藏
12. 鹤鹿同春图轴 吉林省博物馆藏
13. 鹤鹿同春图轴局部
14. 锦鸡平安图轴 广州市美术馆藏
15. 锦鸡平安图轴局部之一
16. 锦鸡平安图轴局部之二
17. 芙蓉鸡图轴 广州市美术馆藏
18. 芙蓉鸡图轴局部
19. 桂花锦鸡图轴 浙江省博物馆藏
20. 喜报三台图轴 浙江省博物馆藏
21. 喜报三台图轴局部

- | | |
|-------------------|-------------|
| 22. 柏鹿图轴 | 青岛市文物商店 |
| 23. 松鹤图轴 | 德清县博物馆藏 |
| 24. 松鹤图轴局部 | |
| 25. 菊花双鸟图轴 | 广东省博物馆藏 |
| 26. 菊花双鸟图轴局部 | |
| 27. 乔松双鹿图轴 | 南京博物院藏 |
| 28. 孔雀图轴 | 无锡市博物馆藏 |
| 29. 雪蕉仙鹤图轴 | 北京荣宝斋藏 |
| 30. 雪蕉仙鹤图轴局部之一 | |
| 31. 雪蕉仙鹤图轴局部之二 | |
| 32. 麒麟图轴 | 日本·私人藏 |
| 33. 百鹤百鹿图六曲一双屏风之一 | |
| 34. 百鹤百鹿图六曲一双屏风之二 | |
| 35. 百鹤百鹿图六曲一双屏风之三 | |
| 36. 百鹤百鹿图六曲一双屏风之四 | 日本·出光美术馆藏 |
| 37. 封侯荫伯图轴局部 | 天津市艺术博物馆藏 |
| 38. 松溪孔雀图轴 | 日本·私人藏 |
| 39. 封侯图轴 | 广州市立美术馆藏 |
| 40. 松月图轴 | 德清县博物馆藏 |
| 41. 狮子戏儿图轴 | 日本·神戸市立博物馆藏 |
| 42. 狮子戏儿图轴局部 | |
| 43. 受天百禄图轴 | 南京博物院藏 |
| 44. 寒花双猫图轴 | 浙江省博物馆藏 |
| 45. 寒花双猫图轴局部 | |
| 46. 双鹤捧寿图轴 | 日本·长崎市立博物馆藏 |
| 47. 双鹤捧寿图轴之一、二 | |
| 48. 松鹤图轴 | 无锡市博物馆藏 |

- | | |
|-------------------|-------------|
| 49. 松梅双鹤图轴 | 北京故宫博物院藏 |
| 50. 喜鹊双鹿图轴 | 广东省博物馆藏 |
| 51. 双鹿图轴 | 辽宁省博物馆藏 |
| 52. 双鹿图轴局部 | |
| 53. 桂鹤图轴 | 辽宁省博物馆藏 |
| 54. 桂鹤图轴局部 | |
| 55. 群仙祝寿图轴 | 常州市博物馆藏 |
| 56. 牡丹猫石图轴 | 镇江市博物馆藏 |
| 57. 牡丹猫石图轴局部之一、二 | |
| 58. 梅花绶带图轴 | 桐乡县博物馆藏 |
| 59. 梅花绶带图轴局部之一、二 | |
| 60. 梅花绶带图轴局部之三 | |
| 61. 耄德洪基图轴 | 广东省博物馆藏 |
| 62. 耄德洪基图轴局部 | |
| 63. 枇杷图轴 | 广东省博物馆藏 |
| 64. 双鹤图轴 | 广州集雅斋藏 |
| 65. 双鹤图轴局部 | |
| 66. 餐香宿艳图卷局部之一 | |
| 67. 餐香宿艳图卷局部之二 | 日本·宫内厅藏 |
| 68. 树下双猿图轴 | 日本·长崎县立美术馆藏 |
| 69. 树下双猿图轴局部 | |
| 70. 柳雁图轴 | 日本·永青文库藏 |
| 71. 寒林野马图轴 | 日本·私人藏 |
| 72. 柏鹿图轴(麋品) | 青岛市文物商店藏 |
| 73. 柏鹿图轴(代笔) | 无锡市博物馆藏 |
| 74. 胡涓 鸳鸯图轴 | 在日本 |
| 75. 胡涓 鸳鸯图轴局部之一、二 | |

-
- | | | |
|-------------|------------|-------------|
| 76. 胡湄 | 牡丹锦鸡图轴 | 浙江省博物馆藏 |
| 77. 胡湄 | 柳塘集禽图轴 | 旅顺博物馆藏 |
| 78. 沈天骧 | 柏鹿图轴 | 浙江省博物馆藏 |
| 79. 高乾 | 白梅双禽图轴 | 日本·长崎县立美术馆藏 |
| 80. 高钧 | 四季花鸟图卷局部 | 日本·京都国立博物馆藏 |
| 81. 郑培 | 凤牡丹图轴 | 日本·神户市立博物馆藏 |
| 82. 梁基 | 柏鹿图轴 | 辽宁省博物馆藏 |
| 83. 童衡 | 柏鹿图轴 | 广州市美术馆藏 |
| 84. 童衡 | 孔雀图轴局部之一、二 | 辽宁省博物馆藏 |
| 85. 吴琦 | 柏鹿图轴 | 天津市文物公司藏 |
| 86. 徐芬 | 双鹿图轴 | 南京博物院藏 |
| 87. 日本·宋紫石 | 猛虎图轴 | 在日本 |
| 88. 日本·鹤亭 | 牡丹小禽图轴 | 日本·长崎市立博物馆藏 |
| 89. 日本·黑川龟玉 | 白梅黄鸟图轴 | 在日本 |
| 90. 日本·诸葛监 | 翠柳芙蓉白鹭小禽图轴 | 在日本 |
| | | 日本·神户市立博物馆藏 |
| 91. 日本·森兰斋 | 花鸟图轴 | 日本·神户市立博物馆藏 |
| 92. 日本·大友月湖 | 双鹤图轴 | 日本·神户市立博物馆藏 |

黑白插图目录

图一	何元鼎	爵禄封侯图轴·····	(109)
图二	沈 铨	群鹿群鹤图六曲一双屏风·····	(111)
图三	沈 铨	鸟兽图·狮子册页·····	(112)
图四	沈 铨	柏鹿图轴·····	(113)
图五	黑川龟玉	芭蕉孤鹤图轴·····	(117)
图六	黑川龟玉	柳阴野马图轴·····	(117)
图七	与谢芜村	寒林牧马图轴·····	(118)
图八	渡边华山	鸬鹚捉鱼图轴·····	(118)
图九	宋紫石	芭蕉小禽图轴·····	(120)
图一〇	郎世宁	八骏图轴·····	(122)
图一一	胡 湄	鸳鸯图轴局部·····	(138)
图一二	童 衡	双鹿图轴·····	(153)
图一三	沈 铨	行书七言联·····	(174)
图一四	黄 筌	写生珍禽图卷·····	(177)
图一五	易元吉	聚猿图卷(部分)·····	(179)
图一六	崔 白	双喜图轴·····	(180)
图一七	沈 铨	诸仙祝寿图轴·····	(189)
图一八	沈 铨	齐眉图轴·····	(191)
图一九	沈 铨	鹰图扇面·····	(192)
图二〇	沈 铨	双鹿图轴·····	(197)
图二一	熊 斐	鹑图·····	(199)

图二二	真村芦江	五寿图轴	(200)
图二三	江越秀浦	三千岁图轴	(200)
图二四	宋紫山	树下斗鸡图轴	(201)
图二五	宋紫冈	栗鼠图轴	(201)
图二六	董九如	白鹇图轴	(202)
图二七	土方稻岭	金鸠图轴	(202)
图二八	冈岷山	老松孔雀图轴	(203)
图二九	蛎崎波响	瀑布双鸠图轴	(203)
图三〇	童 衡	双鹿图轴	(235)
图三一	沈 铨	梅花绶带图轴	(236)
图三二	沈天骧	老柏喜雀图轴	(237)
图三三	胡 渭	锦鸡桂花图轴	(239)
图三四	沈 铨	碧梧丹凤图轴	(242)
图三五	梁 基	长春富贵图轴	(245)
图三六	童 衡	孔雀图轴	(246)
图三七	童 衡	松鹤图轴	(253)
图三八	沈天骧	芭蕉仙鹤图轴	(256)
图三九	童 衡	松鹤图轴	(258)
图四〇	沈 铨	孔雀图轴	(262)
图四一	沈 铨	封侯爵禄图轴	(269)
图四二	沈 铨	瑞鹿图轴	(273)
图四三	沈 铨	百禄封侯图轴	(288)
图四四	沈 铨	松鹤图轴	(299)
图四五	沈 铨	猫菊双鸟图轴	(304)
图四六	沈 铨	松下双鹿图轴	(320)